



Vischnaunca Tujetsch
Gemeinde Tujetsch

Informaziun per novs habitonts

Information für Neuzuzüger



Vischnaunca Tujetsch/ *Gemeinde Tujetsch*

Via Alpsu 62, 7188 Sedrun

Tel. 081 920 47 80, info@tujetsch.ch, www.tujetsch.ch

Cordial beinvegni a Tujetsch/ *Herzlich willkommen in Tujetsch*

Ei legra nus, d'astgar beneventar Vus sco habitont en nossa vischnaunca. Nus sperein ch'ei plaigi a Vus tier nus e che Vus sesenties bein. Questa brochura d'informaziun duei porscher a Vus in agid da s'orientar ella vischnaunca. Ulteriuras informaziuns anfleis Vus sin nossa pagina d'internet (www.tujetsch.ch) ni el „Cudischet da Tujetsch“.

Es freut uns, Sie als neuen Einwohner in unserer Gemeinde begrüßen zu dürfen. Wir hoffen, dass es Ihnen bei uns gefällt und Sie sich wohl fühlen. Diese kleine Informationsbroschüre soll Ihnen helfen, sich in Tujetsch zurecht zu finden. Weitere nützliche Angaben finden Sie auf unserer Homepage (www.tujetsch.ch) oder im „Cudischet da Tujetsch“.

Administraziun communal/ *Gemeindeverwaltung*

Uras da spurtegl/ *Schalterstunden:*

Gliendisdis/ *Montag* – Venderdis/ *Freitag*

10.00 – 12.00 uras/ *Uhr*, 16.00 – 17.30 uras/ *Uhr*

Survetsch da telefon/ *Telefondienst:*

Gliendisdis/ *Montag* – Venderdis/ *Freitag*

08.00 – 12.00 uras/ *Uhr*, 13.30 – 17.30 uras/ *Uhr*

Tel. 081 920 47 80

Fax 081 949 22 10

info@tujetsch.ch

www.tujetsch.ch



Casa communal/ *Gemeindehaus*

Impurtontas informaziuns/ Wichtige Informationen

Controla da habitonts/ Einwohnerkontrolle

⇒ **Annunzia/ Anmeldung**

Tier l'arrivada en vischnaunca stueis Vos s'annunziar enteifer otg dis tier la controlla da habitonts (casa communal, 2 alzada, tel. 081 920 47 80). Prendei cun Vos ina carta d'identitad ni in passaport, eventualas lubientschas da luvrar resp. da dimora, il cudisch da famiglia ed igl attest d'origin. Plinavon duvreis Vos ina polissa dalla cassa da malsauns.

Bei Zuzug in die Gemeinde müssen Sie sich innert acht Tagen beim Einwohneramt (Gemeindehaus, 2. Stock, Tel. 081 920 47 80) melden. Bringen Sie eine Identitätskarte oder einen Pass, eventuelle Arbeits- und Aufenthaltsbewilligungen, das Familienbüchlein sowie den Heimatschein mit. Zudem brauchen Sie die Krankenkassen-Police.

⇒ **Midada d'adresa/ Adressänderung**

Vos mideis habitaziun e habiteis vinavon ella vischnaunca. Annunziei la midada d'adresa enteifer otg dis tier la controlla da habitonts (info@tujetsch.ch ni www.tujetsch.ch/Spurtegl online). Tier affons da scola informei per plascher ad uras il menader da scola (Tel. 081 949 22 52) davart la previda midada da habitaziun (mira era pagina 9).

Sie beziehen eine neue Wohnung und bleiben in der Gemeinde wohnen. Melden Sie die Adressänderung innerhalb von acht Tagen bei der Einwohnerkontrolle (info@tujetsch.ch oder www.tujetsch.ch/Onlineschalter). Bei schulpflichtigen Kindern informieren Sie bitte rechtzeitig den Schulleiter (Tel. 081 949 22 52) über den geplanten Wohnungswechsel (siehe auch Seite 9).

⇒ **Partenza/ Abmeldung**

Sche Vos banduneis la vischnaunca per ir a habitar en in auter liug en Svizra, s'annunziei avon la partenza tier la controlla da habitonts. Enteifer otg dis stueis Vos s'annunziar tier la controlla da habitonts dil niev liug da habitar. Tier affons da scola informei per plascher ad uras il menader da scola (tel. 081 949 22 52) davart Vossa partenza (mira era pagina 9).

Wenn Sie den Wohnort verlassen und in einen anderen Ort der Schweiz ziehen, melden Sie sich vor dem Umzug bei der Einwohnerkontrolle. Innerhalb von acht Tagen müssen Sie sich bei der Einwohnerkontrolle des neuen Wohnortes anmelden. Bei schulpflichtigen Kindern informieren Sie bitte rechtzeitig die Schulleitung (Tel. 081 949 22 52) über Ihren Wegzug (siehe auch Seite 9).

⇒ **Mortori/ Todesfall**

Tier in mortori supplichein dad inoltrar alla controlla da habitonts in attest da mort dil miedi. La controlla da habitonts fa silsunter las annunzias necessarias.

Bei einem Todesfall bitten wir Sie, der Einwohnerkontrolle die Todesmeldung des Arztes einzureichen. Die Einwohnerkontrolle macht daraufhin die nötigen Meldungen.

Uffeci da lavur/ Arbeitsamt

⇒ **Disoccupaziun/ Arbeitslosigkeit**

Sche Vus esses senza lavur s'annunziei tier igl uffeci da lavur Tujetsch (casa communal, 2. alzada, tel. 081 920 47 80). Leu retscheveis Vus ulteriuras informaziuns e vegnis intermediai al CIL (Center regional per intermediaziun da lavur).

Wenn Sie arbeitslos werden, melden Sie sich zuerst beim Arbeitsamt Tujetsch (Gemeindehaus, 2. Stock, Tel. 081 920 47 80). Sie erhalten dort weitere Informationen und werden an die RAV (Regionale Arbeitsvermittlung) weiter vermittelt.

Uffeci civil/ Zivilstandsamt

⇒ **Maridaglia/ Eheschliessung**

Per maridar inoltreis Vus ina damonda agl uffeci civil Cadi, alla quala Vus stueis aschuntar certs documents. S'informei en mintga cass ad uras tiegl uffeci civil davart ils documents necessaris.

Für die Trauung reichen Sie beim Zivilstandsamt Cadi ein Gesuch ein, dem Sie gewisse Dokumente beilegen müssen. Informieren Sie sich in jedem Fall frühzeitig beim Zivilstandsamt über die benötigten Dokumente

Uffeci civil Cadi/ Zivilstandsamt Cadi

Casa communal

7166 Trun

Tel. 081 920 20 45

Fax 081 920 20 49

plazi.decurtins@trun.ch

Taglias e taxas/ Steuern und Abgaben

⇒ **Pei da taglia/ Steuerfuss**

Il pei da taglia dalla vischnaunca Tujetsch munta a 95% dalla taglia semplia dil cantun.

Der Steuerfuss der Gemeinde Tujetsch beträgt 95% der einfachen Kantonssteuer.

⇒ **Taglia da tgauns/ Hundesteuer**

Tgi che posseda in ni plirs tgauns ei obligaus da retrer ina marca da tgauns. Quella saveis Vus retrer persunalmein al spurtegl ni empustar cun il formular "marcas da tgauns" el spurtegl online. La taxa da tgauns munta a frs. 150.00 per onn. Las marcas ein valeivlas per in onn. Miera il tgaun ni mida el il possessur, sto quei vegnir annunziau all'administraziun communal.

Wer einen oder mehrere Hunde besitzt, ist verpflichtet eine Hundemarke zu lösen. Diese können Sie direkt am Schalter oder mit dem Formular Hundemarke im Onlineschalter beziehen. Die Hundetaxe beträgt CHF 150.00 pro Jahr. Die Marken sind für ein Jahr gültig. Stirbt der Hund oder wechselt der Besitzer, ist der Gemeindeverwaltung Meldung zu erstatten.

⇒ **Pumpiers/ Feuerwehr**

Ella vischnaunca Tujetsch exista l'obligaziun da prestar survetsch da pumpiers (22 tochen 41 onns, umens e dunnas). Tgi che presta negin survetsch sto prestar ina taxa da cumpensaziun. Quella munta a frs. 250.00 per onn.

In der Gemeinde Tujetsch besteht eine Feuerwehr-Dienstpflicht (22 bis 41 Altersjahr, Männer und Frauen). Wer keinen Dienst leistet, muss eine Feuerwehr-Ersatzabgabe leisten. Diese beträgt CHF 250.00 pro Jahr.

Ulteriuras informaziuns davart ils pumpiers anfleis Vus sut:/ *Weitere Informationen betreffend die Feuerwehr finden Sie unter:*

www.pumpiers-sursassiala.ch

Scolaziun/ Bildung

⇒ **Scola Sedrun/ Schule Sedrun**

La damonda per entrar ella scoletta resp. la scola ei da drizzar al menader da scola. Ils affons entran en scoletta, la quala cuoza dus onns, cun tschun onns. Silsunter visetan ils affons la scola primara.

Affons che han miserias cul lungatg romontsch retscheivan uras da lungatg supplementaras. Il lungatg ufficial dalla vischnaunca e cunquei era il lungatg da scola ei numnadamein il romontsch.

Schuleintrittsgesuche (Volksschule und Kindergarten) sind an den Schulleiter zu richten. Die Kinder treten mit fünf Jahren in den Kindergarten ein, welcher zwei Jahre dauert. Anschliessend treten die Kinder in die Primarschule über.

Kinder, welche Schwierigkeiten mit der romanischen Sprache haben, erhalten zusätzliche Sprachlektionen. Die offizielle Sprache der Gemeinde und somit auch Schulsprache ist nämlich das Rätoromanisch.

Scola Sedrun/ Schule Sedrun

Via da scola 1

7188 Sedrun

Tel. 081 949 22 52

beni.hendry@adsl-gr.ch

www.tujetsch.ch

Affittaziun/ Vermietung

⇒ **Affittaziun da secundas habitaziuns/ Vermietung von Zweitwohnungen**

Essas Vus en possess da secundas habitaziuns, ed affitteis Vus talas, supplichein d'annunziar quei al biro da turissem Sedrun Mustér Turissem, tel. 081 920 40 30. Il biro da turissem stat era bugen a disposiziun per dar sclariment davart las purschidas turisticas en nossa Val.

Sind Sie Eigentümer von Zweitwohnungen, und vermieten Sie diese, bitten wir Sie dies dem Tourismusbüro Sedrun Disentis Tourismus, Tel. 081 940 40 30, zu melden. Das Tourismusbüro erteilt auch gerne Auskunft betreffend das touristische Angebot in unserem Tal.

Sedrun Disentis Tourismus

Via Alpsu 62

7188 Sedrun

Tel. 081 920 40 30

info@disentis-sedrun.ch

www.disentis-sedrun.ch

Purschidas vischnaunca/ Angebote Gemeinde

⇒ **Carta dil di vischnaunca/ Tageskarte Gemeinde**

La vischnaunca da Tujetsch porscha abonnaments generals (carta dil di dalla vischnaunca) per la secunda classa per frs. 35.00. Aschia promova ella activamein il traffic public. Cun la carta dil di eis ei pusseivel da viagiar sin tut las rutas dalla VFF (SBB), cun autos da posta, cun viafiers privatas concessiunadas, cul traffic local els marcaus sco era cun ils biars menaschis da navigaziun en Svizra. La carta sa vegnir empustada per telefon (tel. 081 920 47 80) ni egl internet sut www.tujetsch.ch. Disponiblas ein mintgamai duas cartas per di.

Die Gemeinde Tujetsch bietet unpersönliche SBB-Generalabonnemente (Tageskarte Gemeinde) der zweiten Klasse für CHF 35.00 an. Damit fördert sie aktiv den öffentlichen Verkehr. Die Karten ermöglichen die freie Fahrt auf allen Strecken der SBB und Postautos sowie den meisten konzessionierten Privatbahnen, städtischen Nahverkehrsmitteln und vielen Schifffahrtsbetrieben der Schweiz. Die Tageskarte kann telefonisch (Tel. 081 920 47 80) oder im Internet unter www.tujetsch.ch reserviert werden. Es sind jeweils zwei Karten pro Tag verfügbar.

⇒ **Fegl official dalla vischnaunca/ *Amtsblatt der Gemeinde***

La gasetta "La Tuatschina" ei igl organ da publicaziun official dalla vischnaunca Tujetsch. Ella Tuatschina sa era vegnir piazzau inserats ni texts persunals. Ella cumpara mintg'otra jamna e sa vegnir abonnada per in prezi da frs. 55.00.

Die Zeitung "La Tuatschina" ist das amtliche Publikationsorgan der Gemeinde Tujetsch. In der Zeitung können auch Inserate oder persönliche Texte platziert werden. Sie erscheint jede zweite Woche und kann für CHF 55.00 abonniert werden.

Stamparia LA TUATSCHINA

Via Alpsu 62

7188 Sedrun

Tel. 081 936 52 45

Fax 081 936 53 46

stamparia@bluewin.ch

⇒ **Bogn Sedrun (Erlebnisbad und Wellness)**

Il Bogn Sedrun cumpeglia in bogn da divertiment ed ina partiziun da wellness e porscha cunquai idealas cundiziuns da sedivertir e servuassar.

Das Bogn Sedrun beinhaltet ein Erlebnisbad sowie einen Wellnessbereich und bietet somit ideale Voraussetzungen um sich zu vergnügen oder sich auszuruhen.



Bogn Sedrun

Via dil Bogn

7188 Sedrun

Tel. 081 949 14 32

Fax 081 949 15 45

info@bognsedrun.ch

www.bognsedrun.ch

⇒ **Museum La Truaisch**

Il museum LA TRUAISCH envida da sefermar e contemplar fetg bialas caussas. Sper ina dallas pli rehas collecziuns da cristallas dalla Svizra anfleis Vus leu ina habitaziun d'antruras cun stiva da teisser e da fillar sco era utensils dalla cultura da glin, dil puresser, dall'economia, dil sport e dil mistregn (temps d'avertura mira www.tujetsch.ch; temps liber/cultura/sport; museum).

Das Dorfmuseum LA TRUAISCH lädt zum Verweilen ein. Nebst einer der wertvollsten Mineraliensammlungen der Schweiz finden Sie dort eine Wohnung von anno dazumal mit Web- und Spinnstube sowie Gegenstände der Flachskultur, der Milchwirtschaft, aus Sport und Gewerbe (Öffnungszeiten siehe www.tujetsch.ch; Freizeit/Sport/Kultur; Museum).



Museum La Truaisch

Via dil Bogn 11

7188 Sedrun

081 949 13 43

www.tujetsch.ch

Gliesta da controlla midada d'adresa/ *Checkliste Adresswechsel*

Communicar la nova adresa a: / *Neue Adresse mitteilen an:*

- Controlla da habitonts/ *Einwohnerkontrolle*
- Uffeci da traffic/ *Strassenverkehrsamt*
- Patrun/ *Arbeitgeber*
- BILLAG (Fernseh- und Radiogebühren)
- Banca/ *Bank*
- Furnitur d'energia/ *Elektrizitätsversorgung* (energia alpina, tel. 081 920 40 00)
- Cassa da malsauns/ *Krankenkasse*
- Segiradas/ *Versicherungen*
- Furnitur d'aua/ *Wasserversorgung* (Aua Cristalla, tel. 081 936 56 56)
- Telefon/ *Telefonanbieter*
- Televisiun/ *Fernsehanbieter*
- Posta/ *Post*

Ulteriuras informaziuns/ *Weitere Informationen*

Ulteriuras informaziuns (numeras da telefon, uniuns etc.) anfleis Vus el „Cudischet da Tujetsch“ ni sin la pagina d'internet www.tujetsch.ch. / *Weitere Informationen (Telefonnummern, Vereine etc.) finden sie im „Cudischet da Tujetsch“ oder auf der Internetseite www.tujetsch.ch.*